

SLOVENSKA LJUDSKA PESEM

SLOVENIAN FOLK SONG



NAJA ZAPUŠEK

485 Marija in ptica pevka / D

GNI M 20.369

$\text{♩} = 120-138$ POCO RUBATO



1. E - na ptička, e - na ptička pri - le - le - la



iz de - že - le, iz de - že - le Ju - tro - ve.

Retje v Loškem potoku, Dol.

- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1 | Ena ptička,
ena ptička priletela
iz dežele,
iz dežele Jutrove. | 4 | Jaz se nisem,
jaz se nisem je učila,
sem jo peti,
sem jo peti slišala. |
| 2 | Vrh kapelce,
vrh kapelce se je vsela
in zapela
in zapela je lepo. | 5 | Pela sta jo,
pela sta jo dva zidarja,
sta to cerkev,
sta to cerkev zidala. |
| 3 | Kje s se, tička,
kje s se, tička, ti učila,
ki tak lepo,
ki tak lepo peti znaš? | 6 | To pa nista,
to pa nista bla zidarja,
sta bla božja,
sta bla božja angela. |

Pojdmo na Štajersko

$\text{♩} = 180$ QUASI GIUSTO

The image shows a musical score for the song 'Pojdmo na Štajersko'. It consists of two staves of music in a 3/4 time signature. The first staff contains the first line of the melody and lyrics: '1. Pojdmo na Šta-jer-sko, gle-dal kaj de-la-jo,'. The second staff contains the second line of the melody and lyrics: 'gle-dal kaj de-la-jo lju-bi-ce tri.' The music is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). There are some markings above the notes, possibly indicating fingerings or ornaments.

1. Pojdmo na Šta-jer-sko, gle-dal kaj de-la-jo,
gle-dal kaj de-la-jo lju-bi-ce tri.

1 Pojdmo na Štajersko,
gledat kaj delajo,
gledat kaj delajo
ljubice tri.

2 Prva je kuharica,
druga je kelnarica,
tretja je ljubica
mojga srca.

3 Prva mi jesti da,
druga mi piti da,
tretja me u kamrico
svojo pelja.

4 Kjeni bom hodiw jest,
k drugi bom hodiw pit,
k tretji bom hodiw si
srce hladit.

118. Travniki so že zeleni

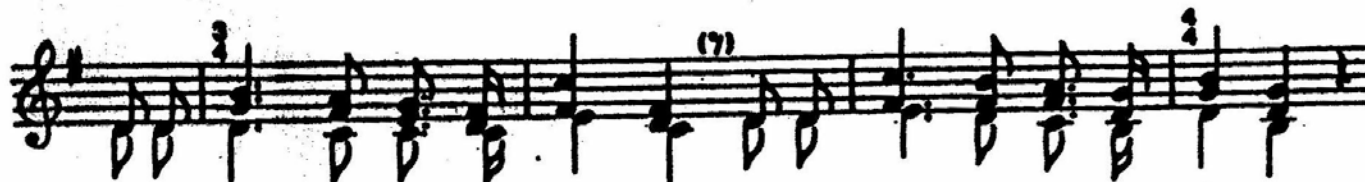
118/1

Zahomec

Pell Zwitterjevi pd. Abujčevi: Janko (1946),

Gita (1945) in sinova Janko (1971), Niko (1972)

Psn. LM, 26. nov. 1983 (tsm. in tst. LM)



1. Trawan_čə so ž'ə za_lə_ne, žwahtne r'ož_ce raz_cva_tle_ne.



səm jəh tr_ga_wa, krančəč pfe_dwa, dakl'edar səm nədow_žna bwa.

1. Trawančə so ž'ə zal'əne,
žwahtne r'ožce razcvatl'ene,
səm jəh trgawa,
krančəč pl'edwa,
dakl'edar səm nədowžna bwa.
2. Umada l'əte sa mənule,
žwahtne r'ožce sa se_usule.
Njej se mišo zdi,
jo srce boli,
se nuč pa den sowze toči.

Spevaj nama, Katica!

Žižki, Prkm., 1961, M 24.219

KTROENERGETSKEGA SISTEMA PRI PREHODU V
NIZKOOGLJIČNO DRUŽBO V SLOVENIJI

$\text{♩} = \text{ca } 196$ Rubato

1. Spej - vaj na - ma Ka - ti - ca, ve - se - lo ser - ce naj - no!

Kak bom na - ma spej - va - la, od ža - lo - sti ne mo - rem.

1. "Spevaj nama, Katica,
veselo srce najno!"
"Kak bom nama spevala?
Od žalosti ne morem.
2. Prva moja žalost ta,
da starga očo imam;
druga moja žalost ta,
da staro mater imam.
3. Tretja moja žalost ta,
kaj bratje so mi vmrli.
- /: Štrta moja žalost ta,
da lubi mi odhaja.:/
4. Nedi, dōjdi lūbi ti,
kaj robačo ti šivlem.
Notri ti zašijem
sonce ino mesec,
sonce ino mesec,
vse te drobne zvezde.
5. Sonce de ti svetilo
po ti beli dnevaj.
Mesec de ti sveto
po ti temni noči.
- 6./: Zvezde do ti svetile
da že mesec zajde."/:

"Sing for the two of us Katica, / our heart is happy!" / "How could I sing a song? / I am so sad. // My first sadness is. / my father is old; / my second sadness is, / my mother is old. // My third sadness is. / my brothers are dead. /: My fourth sadness is. / my love is going away.: // Do come, my dear, / I am sewing a shirt for you. / I will sew in it / the sun and the moon, / the sun and the moon, / and those tiny stars. // The sun will give you light / during bright day. / The moon will give you light / during a dark night. //: The stars will give you light / when the moon goes down."/:

11. Na to streho rosa padla

Stara lipa, Bkr., 1961, M 24.467

ENERGETSKEGA SISTEMA PRI PREHODU V
NIZKOOGLJIČNO DRUŽBO V SLOVENIJI

The image shows a musical score for a song. It consists of two staves. The top staff is a treble clef with a 3/4 time signature and a tempo marking of quarter note = 108. The melody is written in a key with one flat (F major or D minor). The bottom staff is a bass clef with a 3/4 time signature. The lyrics are written below the staves. The first line of lyrics is: "1. Na to stre - ho ro - sa pa - la, daj Bog, Ma - ri - ja daj do - bro le - to!". The second line of lyrics is: "2. Pod to stre - ho de - voj - či - ca...".

1. Na to streho rosa pala;
Daj Bog, Marija, daj dobro leto!

2. Pod to streho devojčica;
Daj Bog, Marija, daj dobro leto!

3. Ona ima dvoje prosce...

4. Dvoje prosce: sunce, mesec...

5. Komu bi jo bolje dati? ...

6. Ili soncu, ili mescu?...

7. Bole soncu nego mescu...

8. Meseček se pomlajuje...

2. Pod to stre - ho de - voj - či - ca...

9. Pomlajuje, postaruje...

10. Sunašce je se enako...

11. Se enako, Bogu drago...

12. Dajte, dajte, ne štentajte...

13. Lepa fala tega dara...

14. Ki ste nam ga darovali...

15. Naj povrne Bog, Marija...

16. Bog, Marija, sveti Ivan...

The daw was falling on this roof; / Give God, Marija, give a good year.// There is a girl under this roof... // She has two wooers...// Two wooers: the sun, the moon...// To whom to offer?...// Either to the sun or to the moon?...// Better to the sun than to the moon...// The moon is being rejuvenated... // Being rejuvenated, growing old...// The sun is always the same...// Always the same, loved by God...// Give, give do not keep back...// Thanks for this present...// Which you gave us... // God and Maria will repay you...// God, Maria, St. John...

ONE DVE NARANČE

prir. Danijel Namnič 1997

Handwritten musical score for the song "ONE DVE NARANČE". The score is written on two staves. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The music is divided into measures by vertical bar lines. The lyrics are written below the vocal staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'mf' and 'p'.

(J)O - NE DVE NA-RAN-ČE (J)O - NE DVE NA-RAN-ČE KI T'JE MAJ - KA DA - LA
(V)O - JA NI-NA NE-NA TAN-ci NI-NA NE-NA KI T'JE MAJ - KA DA - LA

2. DAROVAJ MI JENU, KO ČEŠ MOJA BITI.
3. DAROVALA BIN T'JE, MA ME MAJKA GLEDA.

4. ČA CE TEBI MAJKA, KO JE VOLJA TVOJA,
5. KO JE VOLJA TVOJA, MOJA JOŠ I BOLJA.